

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.*

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP  
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

**Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.**

---

**Miércoles 13 de diciembre de 2017**

## **MIÉRCOLES II DE ADVIENTO – CICLO B**

**Antífona de entrada**

**Cf. Hab 2, 3; 1 Cor 4,5**

Oupota itéma Ñandejára Hesukrísto.  
Omyesakâta umi oîva ko'âga iñypytyháme.  
ha oikaukáta umi ñande py'a rembipota ñongatuhápe oîva.

### **ORACIÓN COLECTA**

**T**upã Ñandejára nde pu'akapáva  
reipotáva rombosako'i hekopete Ñandejára Hesukrísto rape,  
aníkena reheja ore kangýtei, ore roha'âróvape oguahẽ  
pohanohára yvágapegua.  
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,  
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'âga ha opa ara ite.

## Primera Lectura

### Ko'ágã ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

40, 25-31

Tupã Ñandejára Marangatu oporandu: Mávare piko che mbojojáta, añembojoja haguã hese?  
Pejesaupi ha pema'ẽ.

Máva piko umi mba'e apohare?

Pe he'íva peteĩ teĩme hembiaporã ha héra rupi ohenói.

Ha'e ipokatu ha ipu'aka mbarete rupi ndaipóri ou'ỹva ijapytépe kuéra.

Mba'ére piko ere, Jacob, ha ere jevy nde Israel:

“Tupã Ñandejára nda che recha kuaái.

Tupã mba'eve ndoikuaaséi che hegui?”

Nde reikuaái nga'u piko?

Araka'eve piko nerehendúi Tupãha, opa ára Ñandejára?

Ha'e ojapo ko yvy tuichakue, ndajuku'ái, naikane'õi, iñarandu ndajapýrai.

Ha'e omokyre'ỹ ikane'õvape, ikangývape omombarete.

Mitã rusu jepe ijuku'a ha ikane'õne, karia'y oñepysãnga ha ho'áne, ojeroviáva

TupãÑandejárare katu ikyre'ỹ jevýne ha taguatóicha ovevéne.

Ijuku'a ỹre oñaníne ha oguatáne ikane'õ'ỹre.

### Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

102, 1-4. 8. 10

*R. Amomba'e guasu Tupã Ñandejárape che py'a ite guive*

Amomba'e guasu Tupã Ñandejárape che py'a ite guive,

che py'a ite guive amomba'e guasu héra marangatu.

Amomba'e guasu Tupã Ñandejárape che py'a ite guive,

nda che resarái chéne heta mba'e porã ome'ẽ hague chéve. **R.**

Ha'e oheja rei chéve che rembiapo vaikue

ha che mongueráva opaichagua mba'asýgui.

Ha'e ndohejái apa yvy kuápe

ha mborayhúpe che añuã ha che mokunu'ũ. **R.**

Tupã Ñandejára imba'e porã ha oporoporiahuvereko,  
ndaipochy reíri ha oporohayhu.

Nomoengoviái ñandéve ñane angaipa,

ha ndojapói ñande rehe ojapo haguãicha. **R.**

## ALELUIA

Aleluia.  
Tupã Ñandejára ou oipysyrõ hetãguáme.  
Ovy'a ite umi oha'arõva osẽ haguã ohuvaitĩ.  
Aleluia.

## EVANGELIO

**Ko'ágã ñahendúta Ñandejára Jesucristo rekove ha hemimbo'e  
San Mateo omombe'u háicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

11, 28-30

Upe ramo péicha he'i Ñandejára Jesucristo: Peju che rendápe opa peẽ pene kane'õ ha pemba'apo pohýiva, ha che pomombytu'úta. Peheja ta moĩ pende apére che mba'e pohýi, ha pejapo che ha'éva peẽme. Ha peikuaáta che py'a porãha ha ndajejapoiha, ha che ndive pejuhúta pytu'u. Pe mba'e pohýi amoõtava pende apére niko ivevýita peẽme, ha ndaipohýi mo'ãi upe aipotáva peraha.

**Ñandejára Jesucristo Ñe'ẽ.**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

**O**re Ru, ore pytyvõkena rome'ẽ haguã ndéve  
ko kuave'ẽmby ore rekove teetéramo,  
ha rojapóvo hekopete ndete voi rejapoukáva oréve  
ta ore pysyrõ.  
Ñandejára Hesukrístico rupive.

## PREFACIO DE ADVIENTO II CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive  
R. Ha nendive avei.  
V. Ñamopu'ãkena ñane ánga  
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.  
V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,  
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape  
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,  
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,

ha ndehgui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.  
Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,  
oguerékóva ipoguýpe ore rekove ha ore rembiapo,  
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.  
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,  
iñambuéta arapy ko'ãgagua  
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.  
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta heko mimbipápe  
ha'ete voi oúva hina ko'ãga ñane rendápe  
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,  
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe  
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi  
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.  
Upéva rehe, roha'ãrõvo ijeju jevy,  
maymáva ánhel ha santo kuéra ndive  
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Osána yvágape.  
Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.  
Osána yvágape.

**Antífona de comunión** **Cf. Is 40, 10; 35, 5**  
Oguahẽma Ñandejára ipokatu reheve  
ha ohesapéta umi hembijokuáipe ohecha porãve haguã.

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

**Ñ**andejára ore Ru, ore poriahuvereko míkena,  
ikatu haguãicha ko tembi'u marangatu pu'aka,  
ore pe'ávo opaichagua angaipágui,  
ore mbosako'i roguerohorykuua haguã  
nde Ra'y jeju yvypóra ramo.  
Ha'e, oikovéva ha ipu'akapáva,  
yma, ko'ãga ha opa ara ite.